

РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНЦЕВЪ

Десять стихотвореній

для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. M. B. H.

S. IV. TANEJEV

Zehn Gedichte

für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С. ТАНЬЕВЪ

Десять Стихотвореній

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.-п.

соч. 26.

- | | | |
|-------|------------------------------------|------------------------|
| № 1. | Рожденіе арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| № 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигьери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| № 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| № 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлера</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 6. | Сталактиты | <i>С. Прудома</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| № 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| № 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| № 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| № 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Berlin Moskau

BREITKOPF & HARTEL - BRÜSSEL - LONDON - NEWYORK.





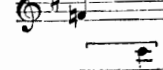
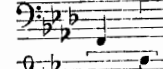
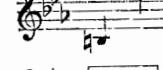
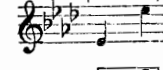
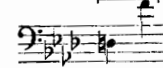

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier

op. 26.

- | | |
|---|------------------------|
|  | Pr. M. —.90 R. —.40 |
|  | Pr. M. —.80 R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70 R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90 R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.— R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80 R. —.35 |
|  | Pr. M. —.70 R. —.30 |
|  | Pr. M. —.90 R. —.40 |
|  | Pr. M. 1.— R. —.45 |
|  | Pr. M. —.80 R. —.35 |

Менуэтъ.

Изъ Ш. Д'Ориаса.

Текстъ Эллиса.

Среди наслѣдій прошлыхъ лѣтъ
Съ мелькнувшимъ ихъ очарованьемъ
Люблю старинный менуэтъ
Съ его умильнымъ зампраньемъ!

Да, въ тѣ веселые вѣка
Труднѣе не было науки,
Чѣмъ ножки взмахъ, — стукъ каблучка
Въ ладъ подь размѣренные звуки! . . .

Миѣ милъ веселый ритурнель
Съ его блестящей пестротою,
Люблю пѣвучей скрипки трель,
Призывъ крикливаго гобоя! . . .

Но часто ихъ напѣвъ живою
Вдругъ пота скорбная пронзала,
И часто въ шумномъ вихрѣ бала
Миѣ отзвукъ слышался иной, —

Какъ будто проносилось эхо
Зловѣщихъ, безопадныхъ словъ,
И холодѣло вдругъ средь смѣха
Чело въ вѣнкѣ живыхъ цвѣтовъ! . . .

И вотъ, покуда присѣдала
Толпа прабабушекъ моихъ,
Подъ страстный шопотъ мадригала
Увы, судьба рѣшалась ихъ! . . .

Смотрите, — плавно, горделиво
Скользятъ маркиза предъ толпой
Съ министромъ подь руку . . . О диво!
Но робкій взоръ блеститъ слезой! . . .

Вокругъ восторгъ и обожанье,
Царицѣ бала шлютъ привѣтъ,
А на челѣ Темпры слѣдъ
Борьбы и тайнаго страданья. —

И каждый день ворожею
Къ себѣ зоветъ Темпра въ страхъ:
— „Открой, открой судьбу мою!“
— „Сеньора, вашъ конецъ на плахѣ! . . .“

Menuett.

Nach Ch. D'Orias.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Von allen den Vermächtnissen,
Bewahrt aus längstvergangnen Zeiten,
Lieb' ich das alte Menuett
Mit seinem anmuthsvollen Schreiten! . . .

In jener Zeit der Fröhlichkeit,
Der zärtlich tändelnden Amouren,
War nichts so schwierig als im Tanz
Der Füßchen kunstvolle Figuren! . . .

Auch liebe ich das Ritornell
Und seine bunten Reigengänge,
Der Geige Trillern und dazu
Der lockenden Hoboen Klänge! . . .

Doch oft zerreißt das helle Lied
Ein Ton von Trauer unversehen,
Und mitten in dem Rausch des Balls
Fühl' ich ein unheilvolles Wehen, —

Als huschte durch den Saal ein Echo
Von Worten, Unheil kündend, hart,
So daß inmitten Scherz und Lachen
Die kranzgeschmückte Stirn erstarrt! . . .

Und während meiner Ahnen Reihe
Vorüberzieht an meinem Blick,
Erweckt des Madrigals Geflüster
Zu neuem Leben ihr Geschick.

Wie stolz, seht, schreitet die Marquise,
Umgeben vom Trabanten Heer,
An des Ministers Arm, o Wunder!
Doch ist ihr Blick von Tränen schwer! . . .

Ringsum Entzücken und Beneiden,
Umworben tritt sie in den Saal, —
Doch trägt Themirens Stirn das Mal
Von Kämpfen und geheimen Leiden. —

Und täglich schickt zur Zauberin
Themira, daß sie Rats erteile:
— „O sag, o sag, was ist mein Schicksal?“
— „Sennora, ihr verfallt dem Beile! . . .“

№ 9. Менуэтъ. Изъ Ш. Д'Ориаса.

Menuett nach Ch. D'Orias.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 9.

Tempo di minuetto.

Chant. *p*

Сре - ди нас - лѣ - дий прош - лыхъ лѣтъ Съмелъ -
Von al - len den Ver - mäch - nis - sen Be -

Piano. *p*

нущимъ ихъ о - ча - ро - ванъ - емъ Люб - лю старин - ный ме - ну - этъ Съе -
wahrt aus längstvergangnen Zei - ten, Lieb' ich das al - te Me - nu - ett Mit

го у - мильнымъ за - ми - ранъ - емъ!.. Да, вѣтъ ве - се - лы - е вѣ - ка Труд -
sei - nem an - muths - vol - len Schrei - ten!.. In je - ner Zeit der Fröh - lich - keit, Der

espr.

нѣ - е не бы - ло на - у - ки, Чѣмъ нож - ки взмахъ, — стукъ ка - блучка
zärt - lich tändelnden A - mou - ren, War nichts so schwie - rig als im — Tanz Der

владѣ подь размѣ - рен - ны - е зву - ки! Мнѣ
Füss - chen kunstvol - le Fi - gu - ren!.. Auch

миль ве - се-лый ри-тур-нель Съ е -
lie - be ich das Ri - tor - nell Und

го - бле - стя - шей пе - стро - то - ю, Люб - лю пѣ - ву - чей
sei - ne bun - ten Rei - gen - gän - ge, Der Gei - ge Tril - lern

скри - ки трель, При - зывъ кри - ли - ва - го го - бо - я!.. Но ча - сто ихъ на -
und da - zu Der lo - cken - den Ho - bo - en - klän - ge!.. Doch oft zerreisst das

пѣвъ жи-вой Вдругъ но-та скорб-на-я прон-за-ла, И ча-сто въ шум-номъ
hel - le Lied Ein Ton von Trau-er un - ver - se - hen, Und mit-ten in dem

Più mosso, agitato.
 вих-рѣ ба-ла Мнѣ от-звукъ слы-шал-ся и-ной, — Какъ
Rausch des Balls, Fühl' ich ein un-heil - vol - les We - hen, — Als

буд- - - то про-но-си- - - лось
husch - - - te durch den Saal ein

mf
 э-хо Зло-въ- - - щихъ, без- - по-
E - cho Von Wor - ten, Un - - heil

dim. *p*

шад - - - НЫХЪ СЛОВЪ, И хо - ло - дѢ - - ло вдругъ средь
kün - - - dend, hart, So dass in - mit - - ten Scherz und

смѢ - - ха Че - ло вѣвѣн - кѢ жи - выхъ цвѣ - товъ!
La - - chen Die kranz - ge - schmück - - te Stirn er - starrt!

p

И вотъ, по - ку - да
Und wäh - - rend mei - ner

tr tr tr poco rit. al Tempo I.

sf cresc. sf sf dim. P ma marcato

при - сѣ - да - ла Тол - па пра - ба - бушекъ мо - ихъ, Подъ
Ah - nen Rei - he Vo - rü - ber - zieht an mei - nem Blick, Er -

pp стра-стный шо - - поть мад - ри - га - ла У - вы, судь - ба рѣ - ша - лась *p* *poco cresc.* *dim.*
weckt des Ma - - dri - gals Ge - flüs - ter Zu neu - em Le - ben ihr Ge -

ихъ!... *p* Смот - ри - те, — плав - но, гор - де - ли - во Сколь -
schick!... Wie stolz, seht, schreitet die Mar - qui - se Um -

зять мар - ки - за предъ тол - пой Сѣми-нистромъ подь ру - ку... 0
ge - ben vom Tra - ban - ten - heer, An des Mi - nis - ters Arm, 0

ди - - во!... *poco cresc.* Но роб - кій взоръ бле-ститъ сле -
Wun - - der!... Doch ist ihr Blick von Trä - nen poco rit.

dim. зой, блестять сле - зой....
schwer, von Trä-nen - schwer...

dolce Во - кругъ восторгъ и о - бо - жань - е Ца - ри - цѣ
Rings - um Ent-zü-cken und Be - nei - den, Um - wor-ben,

espr.

ба - ла шлють при - вѣтъ
tritt sie in - den - Saal -

pp А на че - лѣ Те - ми - ры слѣдъ Борь -
Doch trägt The - mi - rens Stirn das Mal Von

pp

cresc. бы и тай - на - го стра дань - я, - борь - бы, борь - бы и тай -
Kämp - fen und ge - hei - men Lei - den, - von Kämp - - fen und ge - hei -

poco accel. *poco a*

mf *f* *dim.*

cresc. *mf* *sf* *dim.*

- на - го стра - дань - я. - И каж - дый день во - ро - же -
- men Lei - - - den - Und täg - lich schickt zur Zau - be -

poco ritenuto *a tempo*

p *dim.*

cresc. *cresc.* *p* *cresc.*

-ю Късе - бѣ зо - ветъ Те - ми - ра въ стра - хѣ: — „От - крой, от - крой,
 - rin The - mi - ra, dass sie ihr Rats er - tei - le: — „O sag, o sag

f. *dim.* *p*

от - крой судь - бу мо - ю, — судь - бу мо - ю!“ — „Сень - о - ра,
 was ist mein Schicksal, sag, — mein Schicksal, sag?“ — „Sen - no - ra,

poco acc. *cresc.* *a tempo*

pp

вашъ ко - нецъ на пла - хѣ!“
 ihr ver - fallt dem Bei - le!“